



Mitä Missä Melbourne

Melbournen Suomi-seuran uutisia

News from Finnish Society of Melbourne

MARCH TO SEPTEMBER 2010

Vuosi 2010 on alkanut vauhdikkaasti ja jatkuu sellaisenaan, mutta haluaisin tässä kuitenkin ihan ensimmäiseksi kiittää teitä kaikkia viime vuoden aikana antamastanne tuesta.

Vuoden alku on ollut vilkas grillijuhlien puitteissa ja kerhojen aloitettua reippaasti toimintansa. Urheilijatkin ovat jo palanneet kentille helteistä huolimatta.

Suomi-talolla on ollut myös jo vieraita Suomesta. Ensin saapui ryhmä turisteja ja heidän joukossaan Pekka Mäkinen, jolle vierailu Suomi-talolle oli siinä mielessä merkittävä että hän oli täällä vuonna 1971-1972 Suomi talon kattotalkoissa.

Toinen vierailija oli entinen poliisi ja nykyinen konsultti Totti Karpela joka piti luennon yleisestä turvallisuudesta seuran nuorille kerholaisille ja urheilijoille. Tämän luennon saimme järjestettyä Hobson Bay Council's Community Trust apurahan tuella.

Seuraavina vieraina on reipas *Hilipakka* kansantanssi ryhmä Siilinjärveltä. Luvassa on vauhdikas esitys laulun ja musiikin säestyksellä. Ryhmän jäsenet kuitenkin kaipaavat kotimajoitusta, jos suinkin voit tarjota yösjä ota yhteys puheenjohtajaan.

Sitten Melbournen seura odottaakin innolla osanottoa Gold Coastilla pidettäviin Suomi-Päiviin Pääsiäisenä.

Tästä ja muista tämän vuoden tapahtumista löytyy enemmän tietoa tässä kiertokirjeessä ja toivommeikin että tulemme taas näkemään teitä usein Suomi-talon tapahtumissa.

Johtokunnan puolesta,
Puheenjohtaja Jori Tossavainen

Year 2010 is in a full swing but before going into it, I would first like to thank you all for the wonderful support you gave to our club in the last year.

The start of the year has been busy with BBQs and all the clubs starting their activities. Sports people have also returned to the fields regardless of the heat.

We also received some visitors from Finland.

First, a group of tourists, among them Pekka Mäkinen to whom this visit was a particularly special since he was here in 1971-1972 helping in rebuilding Suomi Hall's roof.

Another guest, a former police officer and these days a consultant, Totti Karpela gave a valuable talk about safety issues to our youngsters and sports people. We are grateful for a funding from Hobson Bay Council's Community Trust, which allowed us to organize this event.

The next group of visitors is a folk dancing group Hilipakka from Siilinjärvi. We should expect a lively performance together with singing and music. However, the group is looking for home accommodation during their visit so if you could possibly help, please contact the chairman.

The next event, in which we are keenly waiting to participate, is the Finnish Festival at Gold Coast over the Easter.

But more about that and the other events you will find in this newsletter and as always we are looking forward to seeing you at the Finnish Hall.

On behalf of the Committee,
Chairman Jori Tossavainen

Tulevia tapahtumia | Future events

Maaliskuu March 2010							Huhtikuu April 2010							Toukokuu May 2010						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4						1	2
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
29	30	31					26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30
														31						

Kesäkuu June 2010							Heinäkuu July 2010							Elokuu August 2010						
Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
	1	2	3	4	5	6				1	2	3	4							1
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
28	29	30					26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29
														30	31					

Maaliskuu	March
<p style="text-align: center;">20.-21.3 Bayside festival - "Bloke Stuff"</p> <p>Suomi talolla on taas tarjolla kaikenlaista nähtävää Bayside Festivaalin puitteissa. Osana festivaalia on paikallisten harrastajien taidonnäyteitä, mm. miehet esittelevät taitojaan puutöissä ja työkalujen käytössä. Tule katsomaan mitä miehet ovat nikkaroinneet tai pistäydy kahville ja 'sausage sizzle'. Suomi-seura pitää kahvilaa avoinna molempina festivaali päivinä klo 10-14.</p>	<p style="text-align: center;">20.-21.3. Bayside festival - "Bloke Stuff"</p> <p>The Finnish Hall is open again as a part of the Bayside Festival to offer a space where local talents can display their craftsmanship. Come along to have a look what 'blokes' have made and chat about their wood crafting skills, techniques and tools, or just pop in for a cup of coffee and sausage sizzle. Finnish Society will have the cafe open on both days from 10am-2pm.</p>
<p style="text-align: center;">27.3. klo 16.00 Kansantanssiryhmä 'HILIPAKKA' Siilinjärveltä Suomesta</p> <p>Tervetuloa viettämään vauhdikas ja monipuolinen ilta Suomi talolle <i>Hilipakan</i> kansantanssijoiden ja heitä säestävien muusikkojen ja laulajien parissa. Ohjelmassa on perinteistä sekä karjalaista kansantanssia ja musiikkia 19 esiintyjän voimalla. <i>Hilipakka</i> perustettiin 10 vuotta sitten ja ryhmä on vierailut aikaisemminkin suomalais-siirtolaisia viihdyttämässä, mm. Kanadassa 2008. Heidän Australian kiertueeseensa sisältyy vierailu Sydney, esiintyminen Gold Coastin Suomi-päivillä.</p> <p>Liput \$ 10 myynnissä ovelta. Varauksia ei tarvitse. Baari ja kahvila avoinna.</p> <p>Huomio: Apua tarvitaan <i>Hilipakka</i> ryhmän majoituksessa. Seura on luvannut antaa heille kotimajoituksen ajalle 25.3 (saapuvat illalla) - 29.3 (lähtevät aamulla) ja hyvittää perheelle \$20 / päivä/ henkilö. (Reipas, savolaisella huumorilla höystetty ryhmä). Jos suinkin voit auttaa, ota ystävällisesti yhteyttä mahdollisimman pian joko Jori tai Pirjo Ph 9551 4757 tai sähköpostilla; tossavainen@bigpond.com</p>	<p style="text-align: center;">27.3. at 4pm Folkdance group 'HILIPAKKA' from Siilinjärvi Finland</p> <p>Come along to enjoy an evening full of dance and good music as the <i>Hilipakka</i> folk dancers will take the stage at the Finnish Hall alongside with their musicians and singers. The group of 19 performers will entertain us with traditional and Karelian folk dancing and music. <i>Hilipakka</i> was founded 10 years ago and have performed to Finnish migrants before, for instance in Canada 2008. Their Australian tour includes visits to Sydney and the Gold Coast during the Finnish Festival.</p> <p>Tickets \$10 at the door. No bookings required. Bar and Cafe will be open.</p> <p>Attention: Accommodation needed for <i>Hilipakka</i> group! We have promised to find home accommodation for the group between 25.3 (arriving in the evening) - 29.3 (leaving in the morning) and will reimburse you \$20 per day per person. If you can help, please contact - asap, either Jori or Pirjo tel. 9551 4757 or email; tossavainen@bigpond.com</p>
Huhtikuu	April
<p style="text-align: center;">2 - 4.4 Suomi-päivät Kultarannikolla</p> <p>Seuran jäsenet jotka ottavat osaa Suomi päivien urheilu- ja henkisiin kilpailuihin on nyt koottu ja he odottavat innolla Gold Coastille lähtöä. Nyt kutsumme vielä lapsia osallistumaan Suomi-päivien piirustuskilpailuun. Sarjat ovat; 12 vuotta ja alle, sekä 8 vuotta ja alle. Aiheena: pääsiäinen, piirustuksen koko A4, aineiden ja välineiden käyttö vapaa. Laita piirustuksen taakse nimi, osoite, ikä, ja muista lisätä myös 'Melbournen Suomi Seura' (niin että piirustukset voidaan palauttaa kilpailijoille päivien jälkeen)</p> <p>Lähetä piirustus Suomi seuran osoitteeseen; PO Box 117, Altona 3018 viimeistään 24.3 mennessä. MSS Sihteerä vie ne mukanaan kisoihin.</p>	<p style="text-align: center;">2 - 4.4 The Finnish Festival at the Gold Coast</p> <p>A group of sports people and performers will be taking part in the Finnish Festival competitions. Now we would also like to call kids to enter into a drawing competition. Categories are; the 12 years old and under, and 8 years old and under. The topic is Easter, paper size is A4 and a choice of techniques and materials is free. Please write name, address and age at the back of the drawing and don't forget to add 'Finnish Society of Melbourne' (for a safe return of the drawings after the Festival)</p> <p>Then just mail a drawing to Society's address; PO Box 117, Altona 3018 latest by the 24.3. FSM Secretary will take the drawings to the Festival.</p>

Toukokuu May	
<p style="text-align: center;">2.5 klo 13.00 Vappu Juhla</p> <p>Osana suomalaista perinnettä on vapun juhliminen. Tänä vuonna vappua juhlietaan Suomi talolla rennosti. Tarjolla on hyvää musiikkia (seuran levy kokoelmista) hyvässä seurassa. Kahvilassa on myynnissä supi suomalaista vappuruokaa, sekä tietysti simaa ja munkkeja.</p> <p>Sisäänpääsy ilmainen, kahvila ja baari on avoinna</p>	<p style="text-align: center;">2.5 1pm 1st of May Celebration</p> <p>May Day celebration is part of the Finnish Culture. This year we will have an easy-going celebration at the Finnish Hall with good music (from our music collections) and good company. Cafe is selling traditional May Day food, as well as 'simaa' and donuts.</p> <p>No entry fee, Cafe and bar will be open</p>
<p style="text-align: center;">9.5 klo 11.00 Äitien Päivä Juhla</p> <p>Aikaisempien vuosien tapaan, Suomi seura ja Luterilainen seurakunta järjestävät yhteisen Äitien päivä juhlan kirkolla (143 Brown St, Heidelberg). Jumalan palvelus alkaa klo. 11.00 jonka jälkeen on äitienpäivä kahvit. Kahvipöydän antimista vastaavat isät jotka ovat lupautuneet hoitamaan leipomisen ja tarjoilun. Seuran kansantanssiryhmä esiintyy. Tule mukaan juhlimaan rakkaita äitejämme.</p>	<p style="text-align: center;">9.5 11am Mother's Day</p> <p>As in previous years the Society and the Lutheran Church are organising together the Mother's day celebration at the Church (143 Brown St, Heidelberg). The church service starts at 11am followed by Mother's day coffee. This year it is fathers who will do the baking as well as serving at the table on the day. The Society's Folk dancing group will be performing. Come along to celebrate the Mother's day.</p>
<p style="text-align: center;">22-23.5 NORDIC FESTIVAALI Warburtonissa</p> <p>Kaksi päiväinen Nordic Festivaali kokoaa yhteen kaikki pohjoismaiden seurakunnat tarjoten monipuolista ohjelmaa koko perheelle esiintymisiin, näyttelyiden, markkinoiden, elokuvien, esitelmien, urheilun ja lasten tapahtumien muodossa. Melbournen Suomi-seura on järjestynyt bussikuljetuksen Warburtoniin sunnuntaiksi. Bussi lähtee Suomi talolta klo 9 ja lahtö takaisin Warburtonista on klo. 16. Paikkasi voit varata ottamalla yhteyttä Leaan; ph. 9729 4438, jortikka@optusnet.com.au . Bussi matka on ilmainen seuran jäsenille (jotka ovat maksaneet tämän vuoden jäsen maksunsa). Ne jotka haluat esitellä tuotteitaan markkinoille voivat tehdä myyntipöytävaraukset; \$30 per 3mx3m alue (tuo oma pöytä ja katos). Myyntipöytävaraukset sekä esiintymis ilmoittautumiset, ota yhteyttä Leila Hay; mob. 04078 75404 tai sähköpostilla - finebynature@gmail.com</p> <p>Tarkempaa tietoa Festivaalien ohjelmasta löytyy festivaalien kotisivuilta; www.nordicfestival.org (jotka avataan piakkoin netissä).</p>	<p style="text-align: center;">22-23.5 NORDIC FESTIVAL in Warburton</p> <p>This Two day Festival will showcase the clubs from Nordic countries and offer a plenty of things to do and see in the form of performances, exhibitions, market, movies, lectures, sport and activities to kids. The Melbourne Finnish Society has organised transport to Warburton on Sunday. The bus leaves from the Finnish Hall 9am and returns from Warburton at 4pm.</p> <p>To reserve your seat on the bus, please contact Lea; ph. 9729 4438, jortikka@optusnet.com.au . The bus trip is free for the Society's members (please ensure that you have paid the membership fee for this year before reserving your seat). Sites for stalls is available at the market. Cost is \$30 per stall for 3mx3m site (BYO tables and marquee). Anyone wanting to setup a stall OR want to perform in the festival, please contact Leila Hay; mob 04078 75404 or email- finebynature@gmail.com</p> <p>For more information about the festival program, you will find on the festival website www.nordicfestival.org (which will be up and running soon).</p>
Kesäkuu June	
<p style="text-align: center;">20.6 klo 13.00 Seuran Juhannusjuhla</p> <p>Edellisen vuoden tapaan, juhannusta vietetään taas iltapäivällä. Tiedossa on upea lounas ja juhannustanssit hyvän musiikin säestyksellä.</p> <p>Pöytävaraukset; Pirjo ja Jori Tossavainen, ph. 9551 4757, tossavainen@bigpond.com</p> <p>Lippujen hinta \$20 joka sisältää lounaan ja kahvit. Baari on tietysti myös avoinna</p>	<p style="text-align: center;">20.6 1pm Midsummer Dances</p> <p>As in last year, Midsummer celebration takes place in the afternoon. We will have Midsummer Dances with good music and a great lunch.</p> <p>For bookings, please contact Pirjo ja Jori Tossavainen, ph. 9551 4757, tossavainen@bigpond.com</p> <p>Tickets \$20, including lunch & coffee. And of course, Bar will also be open</p>

Heinäkuu | July

18.7 klo 10.00 Snooker Kilpailu

Vuosittainen biljardi kilpailu Suomi talolla on avoinna kaikille.

Kilpailuun rekisteröinti alkaa klo 10, ja itse pelit aloitetaan klo 11. Kilpailuun rekisteröinti maksaa \$5.

Kilpailusarjat ovat; miehet, naiset ja nuoret.

Tule mukaan haastamaan viime vuotiset mestarit tai vaan katsomaan ja kannustamaan suosikkiasi.

Kahvilasta voi ostaa kevyttä lounasta ja Baari on avoinna

18.7 klo 10.00am Snooker Competition

Traditional snooker competition at the Finnish Hall is open for everyone.

The registration for the competition starts at 10am and the competition starts at 11am. The registration fee is \$5. Categories are; men, women and young people.

Come along to challenge the last year's winners or just enjoy the game and support your favorite player.

Cafe is selling light lunches and Bar will be open

Elokuu | August

22. 8 klo 13.00 Suomalainen Kulttuuri Iltäpäivä

Kuoro ja kansantanssi esityksiä, yhteislaulua muita yllätyksiä.

Sisäänpääsy \$ 10

Kahvila ja baari ovat avoinna

22. 8 klo 13.00 Afternoon of Finnish Culture

Performances by Choir and Folk dancing group, inc. sing along and surprise performances.

Entry fee is \$ 10

Cafe and bar will be open

Kokoukset | Meetings

12.9 klo 13 Vuosikokous

Kutsumme kaikki seuran jäsenet tervetulleiksi Melbournen Suomi Seuran vuosikokoukseen.

Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat (seuran sääntöjen pykälän 8 mukaan) ja valitaan johtokunnan jäsenet.

Ehdotukset sääntöjenmuutoksista, vuosikokouksessa käsiteltävistä asioista sekä muut seuran toimintaan liittyvät ehdotukset kuin myös nimitys ehdotukset seuran johtokunnan jäseniksi, **tulee postittaa johtokunnan sihteerille ja niiden on oltava perillä viimeistään 3 Syyskuuta**

Postita osoitteeseen; Secretary / The Finnish Society of Melbourne , PO Box 117, Altona VIC 3018.

Kiertokirjeen takasivulla on mukana valtakirja äänestyksiä varten sekä lomake jäsenen nimityksestä johtokuntaan. Uudet ehdokkaat ovat tervetulleita. Kahvitarjoilu.

12.9 1pm Annual General Meeting

We welcome all the members of the Finnish Society of Melbourne to the Annual General Meeting.

The matters discussed and voted in the AGM are; all matters as set out by the Society's rules and selections of the Committee members.

Any proposals for amendments to the rules of the Society, matters to be discussed in the AGM or any other suggestions in relation to the Society as well as the nominations of the committee members **must be posted to the secretary and received by 3 September.**

Postal address; Attn; Secretary / The Finnish Society of Melbourne, PO Box 117, Altona VIC 3018.

At the end of this newsletter you will find a form for nominating a proxy and nominating a committee member.

New committee members are welcome. Coffee served at the meeting.

18.4 klo 13.00 Melbourne Suomi Seuran Ylimääräinen Vuosikokous

Käsiteltävä asia; Suomi seuran kiinteistön omistus oikeuden siirtäminen takaajilta Melbournen Seuralle.

18.4 1pm The Finnish Society of Melbourne Special General Meeting

On agenda; Transfer of the Ownership of the Finnish club's property from the trustees to the Finnish Society

Muu toiminta. Other activities

Keskiviikkokerho | Wednesday club

Coordinator **Lea Jortikka**, tel. 9729 4483 seniors@fsmelbourne.com.au

Suomi-seuran keskiviikko-kerho kokoontuu joka keskiviikko klo 10.00-12.00 Suomi-talolla. Kerhon tarkoituksena on aktivoida Melbournen iäkkäämpiä suomalaisia erilaisten toimintojen ääreen. Tänä vuonna menemme lounaalle kolme kertaa (tarkempaa tietoa päivistä ja paikoista myöhemmin). Ja kun ilmat viilenevät, aloitamme Molkyn pelaamisen Suomi talon takapihalla.

The Wednesday club meets at the Finnish Hall every Wednesday from 10am to 12pm. The club encourages the senior members of the Finnish community to participate in different activities. This year we are going out for lunch three times (more details about dates and places later). And when the weather gets a bit cooler, we'll start playing Klop at the back of the Finnish Hall.

Kansantanssiryhmä | Folk dance

Coordinator **Sinikka Mäkelä**, tel. 5975 2366 folkdance@fsmelbourne.com.au

Suomi-seuran kansantanssiryhmä kokoontuu harjoittelemaan Suomi-talolla joka toinen perjantai klo 19.30 ja tarvittaessa järjestetään lisäharjoituksia. Tällä hetkellä harjoitellaan Suomi-päiville jonka jälkeen alkavat harjoitukset Nordic Festivaalia varten. Lyhyen esiintymistauon jälkeen meillä onkin sitten yhteisesitys Suomi seuran kuoron kanssa elokuun 22 päivä. Olemme hyvin iloisia saatuamme uuden tanssijan mukaan ryhmään. Lisää uusia jäseniä kaivataan, jos olet kiinnostunut ota yhteyttä.

terveisin Sinikka

The Society's folk dancing group meets at the Finnish Hall for practice every second Friday at 7.30pm and additional practice sessions will be scheduled as needed. We are currently practicing for the Finnish Festival and after that for the Nordic Festival. After a short break from performing, we will have a joint performance with the society's choir in August 22th.

We are happy to have a new dancer in our group and would love to have more, if you are interested, please contact.

Greetings from Sinikka

Melbournen Mukulat | Finnish Family Club

Coordinator **Paivi Ylinen**, tel. 0404 098 752, paivi.ylinen@gmail.com

Tervetuloa mukaan Melbournen Mukulat-kerhon toimintaan leikkimään, laulamaan, askartelemaan ja muuten vain olemaan yhdessä! Kerho on tarkoitettu 0-5 vuotiaille lapsille sekä heidän vanhemmilleen. Kerho kokoontuu lauantaisin (klo.10-12) ja tämän vuoden kerhopäivät ovat; 13.3, 17.4, 15.5, 12.6, 3.7, 14.8, 11.9, 9.10, 6.11 ja 4.12. Kerhon osanottajat vetävät kerhoa vuorollaan ja kokoontumispaikkana voi olla joko Altonan Suomi-talo, vetäjän koti tai muu kerholaisten sopima paikka. Otathan yhteyttä jos olet kiinnostunut liittymään joukkoon, tarkat tiedot saat kerhopaikasta sähköpostitse joka kuukausi noin viikkoa ennen kerhopäivää. Kerhon suunnittelun helpottamiseksi pyydämme että kerhoilijat ilmoittaisivat etukäteen tulostaan. Mikäli kerhoon saapuminen kerhopäivänä viivästyy tai ei onnistu, ilmoitathan siitä myös tekstiviestillä. Hauskaa loppukesää kaikille kerholaisille! terveisin Päivi

Welcome to The Finnish Family Club. We play games, sing, do crafts and just spend time together. The club is for 0-5year old kids and their parents. The club will meet once a month on Saturdays (10am-12pm) and dates for this year are; 13.3, 17.4, 15.5, 12.6, 3.7, 14.8, 11.9, 9.10, 6.11 ja 4.12. The parents will take turns for running the activities at the club meetings and we meet either at the Finnish hall, someone's home or other chosen location. If you are interested to in joining or would like to get more information, please contact me. I will email the details for each club meeting a week before it. Just to make the planning of our meetings a bit easier, we would like to know beforehand who is coming. And in case you are running late on a day or can't make it, please let us know by sending a text message. Wish you a great time for the rest of the summer.

Greetings from Päivi

"Kaverit kerho" | "Buddie Club"

Coordinator **Marianne Coffey**, tel. 0407 801 275, mcoffey@virginbroadband.com.au

Vapaamuotoista kerhotoimintaa kouluikäisille lapsille (6-14v) jossa kerholaiset itse suunnittelevat mitä tehdään. Tälle vuodelle on suunniteltu retkiä, pullan leipomista mummon opastuksella, elokuvan katsomista ja pelien pelaamista jne. Joka kerhokerralla pelataan myös jotakin suomalaisia

Club activities for school aged children (6-14yo) where the club members themselves decide activities and themes for each club date. We have plans to bake buns with a grandmother, go on excursions and watch a movie, to name a few activities for this year.

<p>perinneleikkejä/ pelejä mm. tervapataa tai mölkkyä. Tapaamme yleensä Suomi-talolla joka kuun kolmantena lauantaina klo 12.30-15.00. Seuraava kerhokerta on 20.3. jolloin menemme keilaamaan Altonassa. Joukkoomme sopii lisää kerholaisia, joten tule mukaan tutustumaan tai ota yhteyttä minuun jos haluat lisätietoja. Vanhemmat ovat lämpimästi tervetulleita mukaan toimintaan joko ekspertteina tai muuten vain. toivoo Marianne</p>	<p>We also plan to play the traditional Finnish children's games on each club date, for example 'tervapataa' and Klop. We will meet on the third Saturday of each month usually at the Finnish Hall between 12.30-15.00pm. Our next meeting on 20.3 we are going bowling in Altona. There is plenty of room for more Buddies, so come along to check us out or contact me for more information. Parents are warmly welcomed to join in the fun with the Buddies or come along as experts. Kind regards, Marianne</p>
--	--

<p>Urheilu Sports club Coordinator Mauri Kankaanpää, tel. 9841 7091, sport@fsmelbourne.com.au</p>	
--	--

<p>Seuran urheilijoiden tämän kauden päämääränä on Gold Coastin Suomi-päivät jossa urheilijat osallistuvat mm. pesäpallo, pöytätennis, lentopallo ja golf kilpailuihin. Seuran naisten ja miesten pesäpallojoukkueet harjoittelevat sunnuntaisin klo 10 J.K Grant Reserve, 115 Civic Parade, Altonassa aivan Suomi päivien alkuun asti. Päivien jälkeen urheilu pitää pitkän tauon palaten kentille uudelleen marraskuussa. Jos olet kiinnostunut liittymään mukaan urheiluun, ota yhteyttä Mauriin</p>	<p>This season's goal for sports people is the games at the Gold Coast Finnish Festival where they will take part in baseball, volley ball, table tennis, and golf competitions. Both baseball teams (men & women) practice on Sundays at 10am at the J.K. Grant Reserve, 115 Civic Parade, Altona all the way up to the games. After the Finnish Festival the sports club will have a long break, returning to the fields again in November. If you are interested to join in the sports club, please contact Mauri.</p>
---	---

<p>Kuoro Multicultural Choir Coordinator Hilja Toom choir@fsmelbourne.com.au</p>	
---	--

<p>Spirit of Finland kuoro harjoittelee ahkerasti Nordic festivaalia varten kuin myös elokuun yhteisesitystä varten kansantanssijoiden kanssa. Kuoro ottaa mielellään uusia laulajia, suomenkielen taito ei ole välttämätön. Jos haluat lisätietoja harjoittelu päivästä ja ajoista ota yhteys Kimmo Sandstromiin puh. 93984143.</p>	<p>The Spirit of Finland Choir is busy practising for the Nordic Festival, as well as for the joint performance with folk dancers in August. The choir is looking for new singers to join in. The ability to speak Finnish is not required. To find out the practice dates and times, please contact Kimmo Sandström Finnish-Hall tel. 93984143</p>
--	---

<p>Suomi-kauppa Finland-Shop</p>	
---	--

<p>Suomi kauppa on avoinna Suomi talolla kaikissa seuran tapahtumissa sekä keskiviikkoisin klo 10-12.00. Kaupasta löytyy mm. suomalaista kahvia, suklaata, leipää, silliä, hilloja, ruisjauhoja, mustikkakeittoa ja tietenkin karjalan piirakoita. Saimme juuri myös lisää suomalaista suklaata ja puhumattakaan salmiakkista. Tervetuloa ostoksille! Jos aukiolo ajat evät sovi sinulle ja haluat tulla ostoksille niin ota yhteys Kimmo Sandströmiin Suomi-talo p. 9398 4143</p>	<p>The Finland shop is open in all Finnish Hall events, and on Wednesdays from 10am to 12noon. The shop has Finnish coffee, chocolates, bread, herrings, jams, rye flour, blueberry soup and of course karelia pies amongst the other things. We've just received more chocolates and let's not forget the all time favorite; salmiakkia Welcome to shopping! If you can't make to the Hall when the shop is open, please contact Kimmo Sandström, tel. 9398 4143 and he'll open it for you.</p>
--	--

<p>Kirjasto Library</p>	
----------------------------------	--

<p>Suomi-talon kirjasto on auki keskiviikkoisin klo 10-12.00 ja muina aikoina sopimuksen mukaan. Lasten kirjasto on avoinna lasten tapahtumissa ja kerhojen kokoontumisissa. Kirjastosta löytyy suomenkielistä tieto- ja kaunokirjallisuutta, romaaneja, sanoma- ja aikakauslehtiä, sekä videoita ja DVDta. Otamme mielellämme vastaan lahjoituksia, eritoten hyväkuntoisia kirjoja. Seuran jäsenenä saat lainata kirjoja ilmaiseksi.</p>	<p>The library at the Finnish Hall is open on Wednesdays from 10am to 12noon and other times by appointment. The Children's library is open at kids events and kids club's meeting. In the library you can find a variety of Finnish fiction and non-fiction books, novels, newspapers and magazines, as well as videos and DVDs. We are happy to take book donations, especially if books are in good condition. And don't forget that as FSM member you can borrow books for free.</p>
---	--

Melbourne Suomi-Seura Ry | Finnish Society of Melbourne Inc.

Katuosoite: **Suomi-talo, 119 Pier St, Altona**
Posti Osoite: **PO Box 117 Altona VIC 3018**
Puh: 9398 4143
Sähköposti: F.S.M@bigpond.com
MSS kotisivut: www.fsmelbourne.com.au
Talonmies: Kimmo Sandström

Street Address: **Finnish Hall, 119 Pier St, Altona**
Postal Address: **PO Box 117 Altona VIC 3018**
Tel: 9398 4143
Email: F.S.M@bigpond.com
FSM website: www.fsmelbourne.com.au
Caretaker: Kimmo Sandström

Muistutus jäsenille:

- Jos yhteystietosi muuttuvat tai haluat että lahetämme kiertokirjeen sinulle sähköpostina, ota yhteyttä Kimmo Sandströmiin tai sähköpostilla. Kimmo vastaa myös jäsen tiedusteluihin.
- Jäsenet jotka eivät ole vielä maksaneet jäsenmaksua ajalle 1.7.2009 - 30.6.2010, maksun voi suorittaa seuran tapahtumissa Kimmolle tai lahettaa shekin 'The Finnish Society of Melbourne Inc.' seuran posti osoitteeseen.

Reminder for members:

- If your contact details have changed or if you prefer to receive the newsletter by email, please call or email Kimmo Sandström. He will also answer to all membership enquiries.
- Members who haven't paid membership fee for the period of 1.7.2009 - 30.6.2010, can do it in the society's functions or mailing a cheque to
- 'The Finnish Society of Melbourne Inc.' to society's postal address.

Suomi-seuran hallituksen jäsenet/ Committee members of Finnish Society of Melbourne:

Puheenjohtaja/ chairperson: Jori Tossavainen tel./p. 9551 4757

Email: president@fsmelbourne.com.au

Sihteeri/ secretary: Anneli Rickards tel./p. 9974 2912

Email: secretary@fsmelbourne.com.au

Varapuheenjohtaja/ vice-chairman: Cati Jumpponen

Rahastonhoitaja/ treasurer : Pirjo Tossavainen

Lea Jortikka

Sinikka Mäkelä

Mauri Kankaanpää

Kaarina Ikonen

Tuire Karaharju-Huisman

Kimmo Siljander

Satu Sidwell

Hilja Toom

Varajäsenet/ deputy members:

Harri Jumpponen

Talonmies / Caretaker: Kimmo Sandström tel./puh. 9398 4143

**Suomi Hallin vuokraus tiedustelut; ota yhteyttä Kimmo Sandströmiin
For Hall hire enquiries; please contact Kimmo Sandström**

**Melbournen Suomi-Seura Ry / Finnish Society of Melbourne Inc.
Vuosikokous / AGM 12.9.2010 klo 13**

Nimitys Johtokuntaan

Ehdotamme seuraavaa Melbournen Suomi-Seuran jäsentä johtokunnan Puheenjohtajaksi / Varapuheenjohtajaksi / Sihteeriksi / Rahastonhoitajaksi / Komitean jäseneksi (ympyröi)

Huomio! Ehdotus lähetettävä postitse, osoite: Secretary / The Finnish Society of Melbourne Inc. P.O Box 117, Altona 3018.
Ehdotusten tulee olla perillä **3.9 mennessä**

Nomination to the Committee

We wish to nominate the following member of the Finnish Society of Melbourne Inc. to the position of President / Vice-president / Treasurer / Secretary / Committee Member (circle)

Please note: Nomination to be mailed, address: Secretary / The Finnish Society of Melbourne Inc. P.O Box 117, Altona 3018.
Nominations must be **received by 3.9**

Ehdokkaan nimi / Name of person nominated

Ehdokkaan allekirjoitus / Signature of person nominated

Kahden ehdotuksen tekevän Melbournen Suomi-Seuran **jäsenen allekirjoitus**
Signed by two nominating members of the Finnish Society of Melbourne Inc.

cut here-----

Valtakirja

Melbournen Suomi-Seuran jäsenenä, täten valtuutan oheisen seuran jäsenen äänestämään puolestani Seuran Vuosikokouksessa, 12 Syyskuuta 2010 klo 13

Proxy Form

As a member of the Finnish Society of Melbourne, I hereby appoint the following member of the Society as my proxy, to vote on my behalf at the Annual General Meeting of the Society, on Sunday, 12 September, 2010 at 1 pm

Valtuutetun jäsenen nimi/ name of proxy

Valtakirjan antajan nimi / Full name of the person giving the proxy

Valtakirjan antajan osoite/ Address of the person giving the proxy

Valtakirjan antajan allekirjoitus / Signature of the person giving proxy